

Porównanie tłumaczeń Estery 9:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Że Haman, syn Hamedaty, Agagita, gnębiel wszystkich Żydów, zaplanował wytepić wszystkich Żydów, rzucił pur , to znaczy los, aby ich gnębić i wytepić.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mianowicie, że Haman, syn Hamedaty, potomek Agaga, gnębiel Żydów, zaplanował wytepić ich wszystkich. Chcąc określić datę zagłady, rzucił pur, czyli los.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Haman bowiem, syn Hammedaty, Agagity, wróg wszystkich Żydów, wymyślił plan przeciw Żydom, aby ich wytracić, i rzucił Pur, czyli los, aby ich wytracić i zniszczyć;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako Haman, syn Hamadetowy, Agagiejczyk, nieprzyjaciel wszystkich Żydów, umyślił o Żydach, aby ich wytracił, i miotał pur, to jest los, na wytracenie ich i na wygubienie ich:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem Aman, syn Amadaty, z pokolenia Agag, nieprzyjaciel i przeciwnik Żydowski, myślił złość przeciwko im, aby je był pobił i zgładził, i miotał Pur, który naszym językiem wykłada się los.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	że Haman, syn Hammedaty, Agagita, wróg wszystkich Żydów, powziął plan przeciw Żydom, aby ich wygubić, i rzucił Pur, to jest los, aby ich zniszczyć i zgładzić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Że Haman, syn Hammedaty, potomek Agaga, gnębiel wszystkich Żydów, zamyślając wytepić wszystkich Żydów, rzucił "pur", to znaczy los, aby ich zniszczyć i wytepić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak to Haman, syn Hammedaty, Agagita, wróg wszystkich Żydów, zamierzał zgładzić Żydów i rzucił pur, to jest los, aby ich zniszczyć i wygubić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	jak to Haman, syn Hammedaty, Macedończyk walczył z nimi, jak to postanowił rzucić los, aby ich wytracić,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Haman bowiem, syn Hammedaty, Agagita, prześladowca wszystkich Żydów, zamierzał wytepić Żydów i polecił rzucić pur, to jest los, aby ich zniszczyć i wytracić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	як Аман, син Амадата, македонець, воював проти них, як дав рішення і жереб, щоб їх вигубити,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ Haman, syn Hamedaty, Agagita, ciemieżca wszystkich Judejczyków, uknuł przeciwko Judejczykom, by ich wygubić. Więc rzucił pur to jest los, aby ich wytepieno oraz zgładzono.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Gdyż Haman syn Hammedaty, Agagity, który był

	dynamiczny	Świata	wrogi wszystkim Żydom, uknuł plan przeciwko Żydom, aby ich zgładzić, i kazał rzucać pur, to jest los, aby ich niepokoić i zgładzić.
--	------------	--------	---